

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»)

Структурное подразделение Филологический факультет
Кафедра романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ

Декан филологического факультета

Перетятая О.С.
« 15 » _____ 2021 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Литература Германии

По направлению подготовки – 45.05.01 Перевод и переводоведение

Профиль подготовки – Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий/итальянский язык)

Квалификация выпускника – лингвист-переводчик

Форма обучения – очная

Курс – 3 (5,6 семестр)

Луганск, 2021

Лист согласования РПД

Рабочая программа учебной дисциплины «Литература Германии» является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки лингвистов-переводчиков по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение. Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий/итальянский язык) очной формы обучения.

Составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 № 989.

СОСТАВИТЕЛЬ:

доцент кафедры романо-германской филологии ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»
Скляр Н.В.

преподаватель кафедры романо-германской филологии ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»
Апухтина Е.В.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры романо-германской филологии

«02» апреля 2021 г., протокол № 10

Врио заведующего кафедрой
романо-германской филологии

Гайворонская Л.Ю. Гайворонская Л.Ю.

ОДОБРЕНА на заседании учебно-методической комиссии филологического факультета

«13» апреля 2021 г., протокол № 9

Председатель Мифтахова О.В. О.В. Мифтахова
(подпись)

СОГЛАСОВАНО:

И.о. заведующего учебно-методическим отделом
В.В. Савенков
(подпись)

«14» апреля 2021 г.

Структура и содержание учебной дисциплины

1. Цели и задачи учебной дисциплины

Цель изучения дисциплины – подготовить обучающихся к эффективному использованию системы знаний об историко-литературном процессе в немецкой литературе и осознанному оперированию приемами анализа его историко-культурных, философско-эстетических и поэтико-типологических аспектов.

Задачи:

- 1) соотнести закономерности и факты исторического развития, общекультурные тенденции и литературный процесс в Германии и странах немецкого языка;
- 2) подробно и системно представить интересные и значимые явления немецкоязычной литературы с учетом национального контекста и общекультурных тенденций;
- 3) познакомить с дискуссионными вопросами становления немецкой литературы;
- 4) дать сведения о современной базе научной, научно-методической и справочной литературы по проблемам немецкой литературы разных периодов становления;
- 5) проанализировать деятельность значимых деятелей немецкой литературы разных периодов, учитывая их роль в процессе становления немецкой литературы, особенности их мировоззрения и творческого пути, своеобразие художественного мира их произведений;
- 6) продемонстрировать возможности ряда подходов к осмыслению художественного мира произведений немецкоязычных авторов.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Учебная дисциплина «Литература Германии» относится к обязательной части дисциплин Блока I дисциплин подготовки студентов по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение. Индекс дисциплины Б1.О.20.

Необходимыми условиями для освоения дисциплины являются:

- **знания** основных периодов развития мирового литературного процесса,
- **умения** анализировать и сопоставлять исторические события с ходом литературного процесса,
- **навыки** работы с художественным текстом.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин «Философия», «Введение в языкознание».

3. Требования к результатам освоения содержания дисциплины

Студенты, завершившие изучение дисциплины «Литература немецкоязычных стран» должны

знать:

- основные этапы истории развития литературы и связанные с ними литературные направления, современные тенденции развития литературы;
- связь между отдельными эпохами истории литературы, закономерности перехода одних поэтических идей в другие, влекущие смену стилей, литературных направлений, течений, методов, школ;
- основные историко-литературные термины (миннезанг, куртуазная литература, ваганты, дидактическая поэзия, мистицизм, шванк, фастнахтшпиль, мейстерзингеры, “Буря и натиск”, романтическое двоемирие, романтическая ирония, романтический гротеск и т.д.);
- наиболее значимые литературоведческие понятия (метод, роды литературы, жанр, сюжет, композиция, система образов, идея, тема и т.д.);
- основные произведения немецкоязычной литературы и творчество отдельных авторов;
- особенности историко-литературного процесса в странах немецкого языка в контексте историко-культурных тенденций;
- творчество значимых представителей немецкой литературы с учетом необходимых биографических сведений;
- философско-эстетические концепции, необходимые для профессионального анализа отдельных художественных текстов.

уметь:

- давать литературоведческий анализ художественного произведения в единстве формы и содержания, а также его правильную нравственно-этическую оценку;
- анализировать закономерности развития литературных направлений и литературных жанров;
- выявлять закономерности и связи отдельных литературных тенденций;
- понимать национальную специфику немецкоязычной литературы;
- пользоваться справочной и критической литературой (литературными энциклопедиями, словарями, библиографическими справочниками);
- самостоятельно готовить некоторые вопросы, не освещаемые в лекционном курсе;
- выполнять самостоятельные литературоведческие исследования соответственно уровню подготовки;
- ориентироваться в историко-литературном процессе (Германия, страны немецкого языка);
- выявлять особенности литературного процесса в странах немецкого языка относительно общеевропейских тенденций;
- выявлять особенности и значимость отдельных творческих систем относительно литературного процесса в целом;
- изъясняться по проблематике курса устно и письменно.

владеть:

- технологией анализа художественного произведения, учитывая особенности художественного метода и индивидуального стиля автора;
- основами реферирования и аннотирования научных статей, литературно-критических эссе;
- основными методами и приемами анализа художественных текстов немецкоязычных авторов (в том числе прочитанных на языке оригинала);
- навыками поиска, отбора и использования научной информации по проблемам курса (опубликованной как на русском, так и на немецком языке).

Перечисленные результаты образования являются основой для формирования ряда компетенций:

Универсальных:

способностью анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия (УК-5);

Общепрофессиональных:

способностью осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-3).

4. Структура и содержание учебной дисциплины**4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы****3 курс**

Вид учебной работы	Объем часов (зач. ед.)	
	Очная форма	Заочная форма
Общая учебная нагрузка (всего)	72/72 (2/2 зач. ед)	
Обязательная аудиторная учебная нагрузка (всего часов), в том числе:	32/32	
Лекции	12	
Семинарские занятия		
Практические занятия	20	
Лабораторные работы		
Контрольные работы	-/27	
Курсовая работа / курсовой проект		
Другие формы организации учебного процесса		
Самостоятельная работа студента (всего часов)	40/13	
Форма аттестации	-/экзамен	

4.2. Содержание разделов учебной дисциплины

3 курс

5 семестр

Модуль 1.

Thema 1: „Die altgermanische Dichtung. Die deutsche Literatur in den Epochen „Frühmittelalter“.

Thema 2: „Die deutsche Literatur in der Epoche „Hochmittelalter“

Thema 3: „Die deutsche Literatur in der Epoche „Spätmittelalter“

Модуль 2.

Thema 4: „Die Epoche der Renaissance. Das Volksbuch“

Thema 5: „Die deutsche Literatur des 17. Jahrhunderts“

Thema 6: „Die deutsche Literatur der Aufklärung“

6 семестр

Модуль 1.

Thema 1: „Die Bewegung „Sturm und Drang“ und Klassik“

Thema 2-3: „Die Deutsche Klassik und Beginn der Romantik“

Модуль 2.

Thema 4: „Die Deutsche Klassik und Beginn der Romantik. Die deutsche Literatur des 19. Jh. Romantik“

Thema 5-6: „Die deutsche Literatur des 19. Jh. Vormärz und Realismus“

4.3. Лекции

3 курс

№ п/п	Название темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма
	5 семестр		
1.	„Die altgermanische Dichtung. Die deutsche Literatur in den Epochen „Frühmittelalter“.	2	-
2.	„Die deutsche Literatur in der Epoche „Hochmittelalter“	2	-
3.	„Die deutsche Literatur in der Epoche „Spätmittelalter“	2	-
4	„Die Epoche der Renaissance. Das Volksbuch“	2	-
5.	„Die deutsche Literatur des 17. Jahrhunderts“	2	-
6	„Die deutsche Literatur der Aufklärung“	2	-
Итого за 5 семестр:		12	
	6 семестр		
1.	„Die Bewegung „Sturm und Drang“ und	2	-

	Klassik“		
2.	„Die Deutsche Klassik und Beginn der Romantik“	4	-
3.	„Die Deutsche Klassik und Beginn der Romantik. Die deutsche Literatur des 19. Jh. Romantik“	2	-
4.	„Die deutsche Literatur des 19. Jh. Vormärz und Realismus“	4	-
Итого за 6 семестр:		12	-

4.4. Практические занятия

3 курс

№ п/п	Название темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма
5 семестр			
1.	„Die altgermanische Dichtung. Die deutsche Literatur in den Epochen „Frühmittelalter“, „Hochmittelalter“	4	
2.	„Minnesang und die höfische Lyrik“	4	
3.	„Das Heldenepos“	4	
4.	„Die deutsche Literatur in den Epochen „Spätmittelalter“	4	
5.	„Die Epoche der Renaissance“, „Das Volksbuch“	4	
6.	„Die deutsche Literatur des 17. Jahrhunderts“, „Epoche des Barocks“	6	
7.	„Die deutsche Literatur der Aufklärung“	6	
Итого за 5 семестр:		32	

6 семестр			
1.	„Die Bewegung „Sturm und Drang“ und Klassik“	8	
2.	„Die Deutsche Klassik und Beginn der Romantik. Frühromantik“	8	
3.	„Spätromantik. Phantasie und Wirklichkeit“	8	
4.	„Junges Deutschland. Veränderte Rolle der Literatur“	8	
5.	„Die deutsche Literatur des 19. Jh. Vormärz und Realismus“	16	
Итого за 6 семестр:		48	

4.5. Лабораторные работы – не предусмотрено

4.6. Самостоятельная работа студентов 3 курс

№ п/п	Название темы	Вид самостоятельной работы	Объем часов	
			Очная форма	Заочная форма
5 семестр				
1.	Germanische Literaturzeugnisse: Die „Merseburger Zaubersprüche“, das „Hildebrandslied“, das „Muspilli“	Подготовка конспекта по теме; опрос	4	
2.	Der Ritterroman „Tristan und Isolde“	Подготовка конспекта по теме; опрос	4	
3.	Das Hauptwerk Wolframs von Eschenbach „Parzival“	Подготовка конспекта по теме; опрос	4	
4.	Das höfische Epos. Hartmann von Aue.	Подготовка конспекта по теме;	4	
5.	Das Heldenepos „Nibelungenlied“: Motive des Ritterromans.	Подготовка конспекта по теме; сочинение	4	
6.	Literarische Formen: Heldenepos, höfisches Epos, Minnesang, Spruchdichtung, Tagelied, Schwank, Fastnachtspiel, Meistersang	Подготовка терминов по теме; опрос	4	
7.	„Das Lob der Torheit“ Erasmus von Rotterdam: Satire auf menschliche Torheit, Entlarvung der Macht der Menschendummheit.	Подготовка конспекта по теме; опрос	4	
8.	Humor und Kritik an der feudalen Gesellschaft im Schwank „Schlaraffenland“ von Hans Sachs.	Подготовка конспекта по теме; опрос	4	
9.	Das Volksbuch „Till Eulenspiegel“ als Stimme des Volkes	Подготовка конспекта по теме; опрос	2	
10.	„Emilia Galotti“, „Nathan der Weise“ von Gotthold Ephraim Lessing	Подготовка конспекта по теме; опрос	2	
Итого за 5 семестр:			36	

6 семестр				
1.	Der innerliche Konflikt der Gefühle im Johann Wolfgang Goethes Briefroman „Die Leiden des jungen Werther“	Подготовка конспекта по теме; опрос	4	
2.	Die Hauptzüge des Sturm	Подготовка конспекта	4	

	und Drang in „ <i>Die Räuber</i> “ von Fridrich Schiller.	по теме; опрос		
3.	Klassik: „ <i>Faust</i> “ von Johann Wolfgang Goethe. Die Gestalt vom Doktor Faust als Verkörperung des Schicksals des sterbenden und irrenden Menschen.	Подготовка конспекта по теме; опрос	2	
4.	Die besondere Gestalt des Menschen im epischen Werk „ <i>Hermann und Dorothea</i> “ von Johan Wolfgang Goethe.	Подготовка конспекта по теме; опрос	4	
5.	Das Problem des Ideals und der Wirklichkeit im dramatischen Märchen „ <i>der gestiefelte Kater</i> “ von Ludwig Tieck.	Подготовка конспекта по теме; опрос	2	
6.	Die deutsche Romantik I. Wichtige Prinzipien und Merkmale.	Подготовка конспекта по теме; опрос	2	
7.	Die Volksmotive im Clemens Brentanos Gedicht „ <i>Der Spinnerin Lied</i> “.	Подготовка конспекта по теме; опрос	2	
Итого за 6 семестр:			20	

4.7. Курсовые работы - не предусмотрено

5. Методическое обеспечение, образовательные технологии

- лекция, устный опрос, экзамен
- самостоятельная работа студента с литературой на бумажном носителе, с научными, учебными и справочными ресурсами сети Интернет и локальной сети учебного учреждения, выполнение заданий аналитического характера, создание репродуктивных индивидуальных работ (рефератов, обзоров на заданную тему), подготовка к диспуту.
- участие в практических и семинарских занятиях, аудиторное обсуждение текстов, проектирование дискуссии, участие в дискуссии.

6. Формы контроля освоения учебной дисциплины

Текущая аттестация студентов проводится в дискретные временные интервалы преподавателем, ведущим практические занятия по дисциплине в различных формах:

- метод опроса;
- проверка заданий, вынесенных на самостоятельную проработку;
- тестирование по теме каждого модуля;
- проверка читательского дневника;
- устный опрос литературных терминов по теме;
- устные ответы студента на семинарских занятиях;

- итоговый контроль.

Итоговый контроль по результатам дисциплины проходит в форме экзаменов в 5, 6 семестрах.

Система накопления баллов по видам работ отражается в таблице:

**Система оценивания учебных достижений студентов
очной формы обучения**

Вид учебной работы	Количество баллов
5 семестр	
Семинарские занятия	35
Тестовый контроль (две итоговые контрольные работы)	45
Самостоятельная работа студента (подготовка докладов по темам семинарских занятий; читательский дневник)	20
Итого за семестр:	100
6 семестр	
Семинарские занятия	60
Самостоятельная работа студента	20
Экзамен	20
Итого за семестр:	100

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбал- льная система оценивания экзамена	100- балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оцени- вания зачета
Отлично	90–100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83–89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	

Хорошо	75–82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	63–74	D – удовлетворительно – теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки	
Удовлетворительно	50–62	E – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	21–49	FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы не сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	0–20	F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

7. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

1. Немецкая литература от древности до наших дней [Текст] : слов.-справ. / А.Н. Гиривенко. – М. : Флинта, 2003. – 104 с.
2. Deutsche Literatur = Немецкая литература : Учебное пособие / Э.И. Снегова, С.В. Лимова. – СПб. : Антология, 2010 – 192 с.
3. Die Weltweite Wirkung der Deutschen Weimarer Klassik [Text] : Schewtschenko und Goethe / Husar I. ; Allukrainische Gesellschaft "Prosvita". – Донецк : Молодая гвардия, 2001. – 272 с.

б) дополнительная литература:

1. Анищенко, Г. А. Литературный справочник / Г.А. Анищенко. – М. : Форум, 2012. – 175 с.
2. Ионкис, Г. Золото Рейна. Сокровища немецкой культуры: очерки и эссе / Г. Ионкис. – СПб. : Алетейя, 2011. – 431 с.
3. История зарубежной литературы XVII века: учебное пособие - М.: Высшая школа, 2007. – 486 с.
4. Мартынова, О. С. История немецкой литературы. Средние века – эпоха Просвещения: конспект-хрестоматия: учеб. пособие для студентов вузов / О.С. Мартынова. – М. : Академия, 2004. – 171 с.

в) Интернет-ресурсы:

1. <http://www.literaturwelt.com/epochen.html>
2. <http://www.frustfrei-lernen.de/deutsch/deutsch-literatur-epochen-ueberblick.html>
3. <http://www.pohlw.de/literatur/epochen/>
4. <http://www.abipedia.de/literaturepochen.php>
5. <http://window.edu.ru/resource/991/46991>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Комплект учебно-методической, научной и справочной литературы по проблемам дисциплины, презентационная техника (проектор, экран, компьютер/ноутбук, магнитофон, аудиофайлы).

9. Лист дополнений и изменений

[illegible]